

Porównanie tłumaczeń Marka 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I opuściwszy ich wszedłszy znowu do łodzi odszedł na drugą stronę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I opuścił ich, znów wsiadł (do łodzi) i przeprowił się na drugą stronę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I opuściwszy ich, znowu (wsiadłszy) (odpłynął)* na przeciwko. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I opuściwszy ich wszedłszy znowu do łodzi odszedł na drugą stronę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach zostawił ich, znów wsiadł do łodzi i przeprowił się na drugą stronę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opuściwszy ich, ponownie wsiadł do łodzi i przeprowił się na drugą stronę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I opuściwszy ich, wstąpił zasię w łódź, i przeprowił się na drugą stronę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rozpuściwszy je, wstąpił zasię w łódź i odszedł za morze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zostawiwszy ich, wsiadł z powrotem do łodzi i odpłynął na drugą stronę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I opuścił ich, wsiadł do łodzi i przeprowił się na drugą stronę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie opuścił ich, ponownie wsiadł do łodzi i przeprowił się na drugi brzeg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostawiając ich, znowu wsiadł do łodzi i odpłynął na drugi brzeg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zostawił ich i znowu wsiadłszy [do łodzi], odpłynął na drugi brzeg.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostawił ich, wsiadł do łodzi i popłynął na drugi brzeg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ich opuścił, wszedł do łodzi i odpłynął na drugą stronę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Залишивши їх, сів знову [до човна] і відбув на другий бік.

¹⁾ Dosłownie "wszedłszy odszedł".

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I puściwszy od siebie ich, na powrót wstąpiwszy odjechał do tego brzegu na przeciwległym krańcu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ich opuścił, znowu wszedł do łodzi oraz przepłynął na drugą stronę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po tych słowach opuścił ich, znów wszedł do łodzi i odpłynął na drugi brzeg jeziora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po czym ich opuścić, wszedł znowu do łodzi i udał się na przeciwległy brzeg.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zostawił ich samych, wszedł do łodzi i odpłynął na drugi brzeg jeziora.